

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 48:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I odpowiedział Józef swemu ojcu: To moi synowie, których dał mi tu Bóg. Wtedy powiedział: Przyprowadź ich do mnie, abym im pobłogosławił.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	To moi synowie, których dał mi tu Bóg — odpowiedział Józef ojcu. Przyprowadź ich do mnie — poprosił ojciec. — Chciałbym ich pobłogosławić.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Józef odpowiedział swemu ojcu: To są moi synowie, których Bóg dał mi tutaj. A on powiedział: Proszę, przyprowadź ich do mnie, abym im błogosławił.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy odpowiedział Józef ojcu swemu: Synowie to moi, które mi tu dał Bóg; a on rzekł: Przywiedź je proszę do mnie, abym im błogosławił.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Odpowiedział Józef: Synowie moi są, które mi darował Bóg na tym miejscu. Przywiedź je, prawi, do mnie, żebym im błogosławił.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Józef odpowiedział: To są właśnie moi synowie, których Bóg dał mi tutaj. Wtedy [Izrael] rzekł: Przybliź ich do mnie, a pobłogosławię ich. -
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Na to odpowiedział Józef ojcu swemu: To moi synowie, których dał mi tu Bóg. A on rzekł: Przyprowadź ich do mnie, abym im błogosławił.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Józef odpowiedział ojcu: To są moi synowie, których dał mi tutaj Bóg. Wtedy on powiedział: Przyprowadź ich, proszę, do mnie, bo chcę ich pobłogosławić.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Józef odrzekł swojemu ojcu: „To są moi synowie, których Bóg dał mi tutaj”. Wtedy Jakub powiedział: „Przyprowadź ich do mnie, abym im pobłogosławił”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A Józef odpowiedział ojcu: - To są synowie moi, których mi dał Bóg. Rzekł [Jakub]: - Przybliź ich do mnie, chcę ich pobłogosławić.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Powiedział Josef do swojego ojca: To są moi synowie, których dał mi Bóg tutaj. Powiedział [więc]: Przyprowadź ich, proszę, do mnie, to ich pobłogosławię.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Сказав же Йосиф, своєму батькові: Це мої сини, яких дав мені тут Бог. І сказав Яків: Приведи мені їх, щоб я їх поблагословив.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A Josef odpowiedział swojemu ojcu: To moi synowie, których dał mi tu Bóg. Zatem powiedział: Przyprowadźcie ich do mnie, a ich pobłogosławię.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Józef powiedział więc do ojca: ”Są to moi synowie, których Bóg dał mi na tym miejscu”. Wtedy on rzekł: ”Proszę, przyprowadź ich do mnie, żebym mógł ich pobłogosławić”.